



CURSO INTERNACIONAL DE VERANO 'TRADUCIR EL CINE'. 2ª EDICIÓN: LA ACCESIBILIDAD, UN PASO MÁS ALLÁ DE LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL.

Código del curso: **2018cc07**

Fecha de celebración: 21 y 22 de junio de 2018.

Directora: Profa. Dña. Paula Camacho Roldán. Departamento de Traducción y Filología Inglesa de la Universidad Pablo de Olavide.

Duración: 15 horas.

Libre configuración: 1,5 créditos.

Eurocréditos: 1 ECTS.

Tarifa: 60 €

Resumen del contenido del curso: en su segunda edición, este curso aborda desde una perspectiva profesional la accesibilidad, una modalidad de traducción audiovisual inclusiva de gran interés social y con escasa o nula presencia en las enseñanzas regladas universitarias.

Dirigido a: estudiantes de grado y posgrado interesados en conocer más de cerca el sector profesional de la accesibilidad, así como la labor que desempeña desde Andalucía la empresa Mediasur Producciones Audiovisuales, del grupo audiovisual de referencia Mediapro.

Programa:

Jueves 21 09'30-10'00 Recepción, entrega de documentación e inauguración del curso.

10'00-12'00 Conferencia: **“Un día en la vida de un subtitulador profesional”**.

- D. Ángel García Alonso. Subtitulador y audiodescritor profesional en Mediasur.

12'00-13'30 **“Hands on! (I): taller práctico de subtitulación para sordos”**.

- D. Ángel García Alonso. Subtitulador y audiodescritor profesional en Mediasur.

- Profa. Dña. Paula Camacho Roldán. Departamento de Traducción y Filología Inglesa de la Universidad Pablo de Olavide.

15'00-16'30 Conferencia: **“El caso del documental Garzón / Assange: el juez y el rebelde, audiodescrito por Ángel García para Mediasur**.

- Profa. Dña. Paula Camacho Roldán. Departamento de Traducción y Filología Inglesa de la Universidad Pablo de Olavide.

- 16'30-18'00** **“Hands on! (II): taller práctico de audiodescripción para ciegos”.**
- D. Ángel García Alonso. Subtitulador y audiodescriptor profesional en Mediasur.
- Profa. Dña. Paula Camacho Roldán. Departamento de Traducción y Filología Inglesa de la Universidad Pablo de Olavide.
- Viernes 22 10'00-11'30** Conferencia: **“Luces y sombras de la accesibilidad en los medios de comunicación”.**
- D. Antonio Humanes. Responsable del Área de Accesibilidad y Traducción Audiovisual en Mediasur.
- 11'30-14'00** Mesa redonda: **“Presente y futuro del cine accesible”.**
- Profa. Dña. Paula Camacho Roldán. Departamento de Traducción y Filología Inglesa de la Universidad Pablo de Olavide.
- D. Antonio Humanes. Responsable del Área de Accesibilidad y Traducción Audiovisual en Mediasur.
- D. Ángel García Alonso. Subtitulador y audiodescriptor profesional en Mediasur.
- 14'00-14'30** Clausura del curso y entrega de diplomas.

PATROCINAN:



COLABORAN:



Instrucciones de matrícula:

www.upo.es/olavideencarmona/cursos_de_verano/normativa_matriculacion/

Automatricula:

www.upo.es/olavideencarmona/cursos_de_verano/automatricula/

Sede Olavide en Carmona - Rectora Rosario Valpuesta
C/ Ramón y Cajal, 15. 41410 - Carmona (Sevilla)
954 144 355 / 608 234 949
www.upo.es/olavideencarmona
olavideencarmona@upo.es